

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Фу Хуэйюй «Сопоставительный анализ вербализации ольфакторного пространства в китайской и русской лингвокультурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Любой естественный язык представляет собой не гомогенную систему, а множество его вариантов. Изменчивость языка свидетельствует о внутренней дифференциации, т.е. о возможностях его реализации в речи. Рассмотрение этих проблем закономерно приводит к постановке вопроса о глубинных основах взаимодействия различных кодов, о связи между различными модусами восприятия, осмысления результатов этого восприятия.

Рецензируемая диссертация представляет собой комплексное исследование и решает важные проблемы, актуальные для ряда направлений современной лингвистики: межкультурной коммуникации, психолингвистике, сравнительно-сопоставительной лексикологии, лингвокультурологии, семиотике, психолингвистике, теории и практики перевода, прикладной лингвистики. Тем самым, не вызывает сомнений научная своевременность работы, состоящая в изучении различий в вербализации запахов в русской и китайской лингвокультурах. Избранный в диссертации Фу Хуэйюй фокус исследования – ольфакторное пространство и языковые средства его репрезентации в китайской и русской лингвокультурах – обеспечил безусловную **актуальность** обсуждаемой работы: сопоставление ольфакторного пространства в Китае и России представляет особый интерес, поскольку культурные традиции, исторические контексты и языковые структуры изучаемых лингвокультур значительно различаются.

**Личный вклад соискателя.** В диссертационном исследовании Фу Хуэйюй впервые осуществлено следующее:

– проведен сопоставительный анализ лексико-семантического поля «запах» в русском и китайском языках, выявивший ограниченность языковых средств для описания обонятельных ощущений и отсутствие в китайском языке нейтральных определений запаха при преобладании негативных оценок;

– проанализировано влияние на вербализацию запахов гендерных и возрастных особенностей русских и китайских носителей языка запах → вкус, ностальгия (в русском языке), запах → ритуальные и сезонные ассоциации (в китайском);

– выявлены и проанализированы основные стратегии описания запахов в русской и китайской культурах (сравнения, метафоры, параметрические и сенсорные характеристики, эмоции, связь с воспоминаниями, стереотипные представления);

– осуществлен сопоставительный анализ ольфакторных описаний в рекламе парфюмерии в Китае и России, выявивший особенности использования метафор и природных образов.

**Личный вклад** соискателя также состоит во включенном участии на всех этапах научного исследования, непосредственном участии в сборе и обработке значительного эмпирического материала, получении исходных данных, личном участии в апробации результатов исследования, обработке и интерпретации эмпирических данных, выполненных лично автором, подготовке основных публикаций по выполненной работе.

Особую значимость с точки зрения **научной новизны** решаемой проблемы приобретает тот факт, что впервые диссертантом выявляются стратегии вербализации ольфакторного пространства, используемые носителями китайской и русской лингвокультур и выполняется сопоставительный анализ ольфакторных описаний в рекламе парфюмерии в Китае и России. Диссертантом преодолевается фрагментарность существующих исследований, предлагается целостный взгляд на данное явление.

**Теоретическая значимость** диссертации Фу Хуэйюй заключается в том, что она вносит вклад в дальнейшее становление современной антропоцентрической лингвистической парадигмы, углубляя и развивая теоретическую базу лингвистических изысканий в следующих аспектах: язык и речевая деятельность, языковая личность и коммуникация, лингвистика и смежные науки (прагма- и психолингвистика). Предложенный алгоритм комплексного анализа позволяет дать новый импульс современным методам лингвистических исследований.

Очевидно и **практическое значение** полученных результатов: они будут востребованы в преподавании теоретических курсов сравнительно-сопоставительной лингвистики, лингвоконцептологии, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии. Полученные выводы могут быть использованы при составлении глоссариев и энциклопедий парфюмерных терминов, культурологических словарей и путеводителей, ориентированных на описание сенсорного опыта и традиций ароматов в китайской и русской культуре, а также в практике нейромаркетинга и парфюмерной экспертизы (при создании описаний, учитывающих лингвокультурные особенности целевой аудитории).

**Достоверность** сформулированных автором научных положений и выводов обеспечивается проведением комплексного анализа обширного материала, которым послужили 150 текстов рекламного и экспертного характера, извлеченные из материалов форумов, блогов, с сайтов онлайн-магазинов и тематических сайтов о парфюмерии на русском и китайском языках (80 текстов на китайском языке и 70 текстов на русском языке); данные опроса по выявлению вербализации ощущений при восприятии запахов, проведенного среди 100 студентов Южно-Уральского государственного университета (г. Челябинск) в возрасте от 18 до 26 лет (50 русскоязычных и 50 китайскоязычных студентов); корпус парфюмерных описаний из русскоязычных и китайскоязычных интернет-ресурсов, включая специализированные сообщества (Fragrantica.ru, Nsetime.cn, Fragrance.net.cn).

**Оценка достоверности результатов** исследования привела к следующим выводам.

1. Теоретические основания работы согласуются с опубликованными работами по теории языковой картины мира, лингвоконцептологии, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, теории текста и дискурса, теории и практики перевода, прикладной лингвистики, которые оказали существенное влияние на формирование концепции диссертации.

2. Фу Хуэйной демонстрирует широкую научную эрудицию, с одной стороны, и детальное знание задействованных в теоретическом каркасе диссертации положений указанных разделов лингвистики, с другой стороны. В работе отражено глубокое понимание ольфакторного пространства как объекта исследования разных наук; выявлены лакуны и прецедентные феномены при описании запахов участниками исследования; определена методология и проведение опроса по вербализации парфюма; выявлены и проанализированы стратегии вербализации запахов в русской и китайской лингвокультурах; проведен сравнительный анализ вербализации ольфакторного пространства.

3. Диссертант проявляет блестящее знание объекта и предмета исследования: высокий уровень теоретической компетенции, солидная эмпирическая база исследования, безусловно, выступили основой заявленного исследовательского поиска. Фу Хуэйной убедительно раскрыто понимание того, что изучение вербализации запахов позволяет глубже понять, как национально-культурные особенности влияют на формирование языкового сознания, какие механизмы лежат в основе языковой репрезентации чувственного опыта, а также как язык структурирует субъективное восприятие запаха.

4. Особую ценность работы представляет третья глава исследования. Безусловным достижением соискателя является вывод о том, что, «изучая нюансы описания и коммуникации запахов в различных контекстах, исследователи могут получить ценную информацию о сложных отношениях между языком, культурой и обонянием. Это междисциплинарное исследование закладывает основу для будущих исследовательских усилий, направленных на

разгадку сложностей человеческого сенсорного опыта и улучшение нашего понимания роли языка в формировании нашего восприятия мира» (с. 176 диссертации). Фу Хуэйной проводится масштабная аналитическая работа, приводит большое количество иллюстрирующих примеров.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы и 3 приложений. Библиография насчитывает 213 наименований в текстовом и электронном форматах, включая лексикографические источники.

Выводы по главам и заключение информативны и логичны, а иллюстративность предъявления результатов (таблицы, диаграммы, схемы и др.) дополняет общую картину и подтверждает успешность решения поставленных диссертантом задач.

Результаты исследования получены автором лично, о чем свидетельствуют оригинальность концепции, список проанализированных источников, а также скрупулезное, «точечное» цитирование, которое обеспечивает глубокое понимание проблемы и хорошее знание работ по теме исследования.

Некоторые аспекты работы вызвали дополнительные вопросы, которые можно прояснить во время защиты:

1. Каким образом различие в прецедентных феноменах (литературно-кинематографические у русских vs. мифолого-философские у китайцев) влияет на саму стратегию концептуализации запаха: как эстетически-эмоционального переживания против символически-метафизического знака?

2. Если в китайском языке практически отсутствуют нейтральные определения запаха и преобладают негативные оценки, то не формирует ли это особую «антропоцентрическую негативную ольфакторную картину мира», где запах по умолчанию маркирован как потенциальная угроза или нечистота (в отличие от русской культуры с более широкой оценочной шкалой)?

3. Почему стратегия описания запаха через стереотипные представления фиксируется только у русских респондентов? Не связано ли это с большей

вербализованностью социальных конвенций в русской речи либо, напротив, с большей иконичностью китайского мышления, избегающего клишированных социальных ярлыков в ольфакторной сфере?

4. Приведенные единицы типа «дело пахнет керосином» или 铜臭味 указывают на метонимический перенос «запах → ситуация с моральной оценкой». Различаются ли в двух культурах типы ситуаций, которые получают ольфакторную маркировку (опасность, корысть, война, старость), и коррелирует ли это с различной нормативной этикой?

5. Чем объяснить, что у русских женщин ностальгическая привязка запаха (31%) выражена статистически значимо сильнее, чем у китайских респондентов, у которых доминируют ритуально-сезонные ассоциации? Можно ли интерпретировать это как различие между индивидуальной автобиографической памятью (русская традиция) и коллективной ритуализованной памятью (китайская традиция)?

**Оценка работы.** Перечисленные вопросы не изменяют общего положительного впечатления от диссертации как от серьёзного и глубокого научного исследования, решающего важную задачу в области теории языка. Отрадно отметить, что результаты исследования прошли необходимую апробацию на конференциях различного уровня, диссертант осуществил поэтапную подготовку 12 публикаций, 3 статей в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ. Публикации раскрывают положения, выносимые на защиту. Автореферат и публикации отражают содержание диссертации.

По избранному объекту исследования и методам его комплексного анализа рецензируемая диссертация соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Фу Хуэйюй «Сопоставительный анализ вербализации ольфакторного пространства в китайской и русской лингвокультурах» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей

существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в пп. 9-14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в последней редакции). Автор диссертации, Фу Хуэйюй, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

30.04.2026 г.

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

**Официальный оппонент:**

Доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка),  
профессор, профессор кафедры английской филологии  
федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования

«Кубанский государственный университет»

(ФГБОУ ВО «КубГУ») \_\_\_\_\_ Катермина Вероника Викторовна



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет» (ФГБОУ ВО «КубГУ») 350040, ул. Ставропольская, 149, Краснодар, Краснодарский край.

Сайт организации: <https://www.kubsu.ru/>

тел. 8 (861) 219-95-01; 8-903-41-20-554

email: [veronika.katermina@yandex.ru](mailto:veronika.katermina@yandex.ru); [rector@kubsu.ru](mailto:rector@kubsu.ru)